

## Digitalize The Materials Of The Applied Art Of Arabic Translation Course

رقمنة مواد فن الترجمة العربية التطبيقية

Rijal Mahdi<sup>\*1</sup>, Anwar Sanusi<sup>2</sup>, Abdelrahman Moawad Ali Tahawi<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon, Indonesia, <sup>2</sup>Sejarah Peradaban Islam, Fakultas Ushuluddin dan Adab, UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon, Indonesia, <sup>3</sup>Universiti Islam Antarabangsa Sultan Abdul Halim Mu'azzam Shah, Malaysia  
rijal\_mahdi0123@syekhnurjati.ac.id<sup>\*1</sup>, anwarsanusiasnaf@syekhnurjati.ac.id<sup>2</sup>,  
abdelrahman@unishams.edu.my<sup>3</sup>

### Abstract

This study aims to shed light on the efforts made to digitalize the materials of the applied art of translation course by converting its materials into video clips and a printed textbook. The importance of this study is also because it reveals methods of teaching translation, as it combines science, art, practice, and application, in addition to the process of digitizing the material. This study followed the descriptive approach that focuses on describing the studied material, dealing with the general description, characteristics, teaching methods, and everything related to it in a complete scientific study. The researchers reached essential results, the most important of which is that the digitization of the materials is possible, and two things did it: digitizing the materials through video clips and issuing the printed textbook. As for the first, it consists of video clips according to the subjects prescribed in the study plan, and in total, there were 14 videos, which helped the learners to understand the materials well, in addition to their possibilities to refer to them when, how, and where they want. The second digitization was done by preparing a printed textbook distinguished by its theoretical and practical aspects, with a lexical witness for all the words used in the models presented, with reference to the extensive dictionary of the Indonesian language.

**Keywords:** Translation; Digitization Of Materials; Video Clips; Book; Dictionary

### المقدمة

الرقمنة أو ما يقابلها في اللغة الإنجليزية (Digitization) مصطلح حديث جديد، ولها مصطلحات أخرى كثيرة منها: التحول الرقمي، أو ظاهرة الرقمنة، أو التمثيل الرقمي، أو الحوسبة، أو الأرشفة الرقمية والإلكترونية وغيرها من المصطلحات (Wahibah, 2022). ومعنى المصطلح نفسه يعود إلى تحويل المواد إلى صيغ رقمية صالحة للتداول في الأجهزة الحديثة. وفي الواقع الراهن، فإن المرافق التعليمية وخاصة الجامعات تلعب دورا مهما تجاه هذا التحول الرقمي في ضوء التعيرات العالمية المتسارعة (Al-Khatib & Al-Khatib, 2021) مع ظهور العالم ما وراء التقليدي أو الميتافيرس

(Alsewaidi & Zaidan, 2022). وذلك لأن للجامعات قوى عاملة كثيرة من الكوادر البشرية (Fernández et al., 2023; Jabbar et al., 2025; McCarthy et al., 2023)، والعلماء، والباحثين، وبما فيها من المراكز البحثية وكراسي للدراسات والأبحاث التي تدفع المجتمع وتساعدهم على التحول الرقمي في شتى مناحي الحياة.

وفي الوقت نفسه فإن الجامعات محصورة بالتحديات المختلفة بين أفراد أسرتها من الأساتذة والأكاديميين والموظفين والطلبة (Najet & Amel, 2020) إلى حد سواء وفيما يخصهم. وعلى سبيل المثال هو ما يواجهه الأساتذة المعمرين مثلاً أنهم مطالبون بالترقية وغيرها من الأعمال الجامعية من حين إلى آخر والتي تحتاج إلى المعاملة المباشرة أو غير المباشرة مع التطبيقات الإلكترونية (Deja et al., 2021; Inamorato dos Santos et al., 2023; Oh et al., 2021) وهم في الواقع قليلو التعامل معها ويعانون بهذه المعاملات الإلكترونية التي قد تسبب عدم انسجام في كثير من الأحيان (Sarıçoban et al., 2019)، وفي النهاية فهم مضطرون إلى طلب المساعدة من الأساتذة الشباب الذين هم فرسان العصر الذين تعودوا على مستجدات الحياة والعصر بالممارسة والإدارة الإلكترونية (Muqabalah & Atum, 2021). ومن التحديات أيضاً أن الجامعات لا تكون على مستوى واحد في الإمكانيات، والميزانيات، والمملكتات المساندة (Singun, 2025; Thomais Gkrimpizi et al., 2023) إزاء هذه الظاهرة المتسارعة مما تعرقل السير قدماً تجاه هذا التحول الرقمي، وعلى كل حال فإن الأيام حبلى بكل جديد.

ويُعدّ قسم اللغة العربية وآدابها التابع لكلية أصول الدين والآداب بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشيربون من الأقسام الفتية (Gazali, 2019) الذي لا يتجاوز عمره بضع سنوات من سنة تأسيسه. إلا أن القسم له محاولات بارزة يوماً بعد يوم تماشياً مع فترات التحول لمسمى الجامعة من الكلية الجامعية إلى الجامعة الإسلامية السيرانية نحو التقدم والظهور بين الأقسام الموجودة داخل حرم جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية من حيث نتائج التقييم الأكاديمي التي أصدرتها الهيئة الوطنية لتقييم الجامعات (BAN-PT) في إندونيسيا من جانب. وناهيك عما قد حققه القسم من القياس في مجال النشر العلمي بشأن المجالات العلمية التي يديرها القسم حيث تتبوأ المجلة الإندونيسية للدراسات العربية (IJAS) التابعة للقسم مرتبة ثالثة من القائمة ضمن تصنيف العلوم والتكنولوجيا (SINTA 3) التابع لوزارة التربية والثقافة والبحث العلمي والتكنولوجيا في جمهورية إندونيسيا من جانب آخر. فضلاً عن محاولات القسم الأخيرة في توسيع رقعة التعاون الثنائي المشترك بينه وبين الجامعات الشريكة والصديقة في العالم من برامج مفيدة تعود على كل الأطراف بالمنافع والفوائد من برنامج التنقل الدولي للمحاضرين والأكاديميين وغيرها من البرامج الهادفة.

فللقسم أربعة أهداف مرسومة في تخرج طلابه وطالباته؛ إما أن يكون الخريج أكاديميا مميزا، أو مترجما من وإلى اللغة العربية، أو باحثا نشطا في الأبحاث والدراسات، أو محققا للتراث والمخطوطات القديمة. ومن أجل الوصول إلى هذه الأهداف المرسومة، فقد وضع القسم منهجا ومخططا دراسيا ملائما (Mahdi & Lubis, 2020) يساعد القسم على تحقيق الأهداف المنشودة والمرجوة، إضافة إلى العوامل المساعدة لتحقيق هذه الأهداف من تنظيم المحاضرات العلمية على أساس المواد المدروسة التي ألقاها الأساتذة الزائرون والضيوف الذين ينتمون إلى الجامعات والمؤسسات التعليمية داخل إندونيسيا وخارجها. وكما قد قام القسم بتنويع طرق الإفادة التي يستفيد منها الطلاب والطالبات عبر برامج دراسة شتى إنما هو من أجل ضمان تحقيق أهداف القسم المرسومة أعلاه.

وعند الحديث عن العملية التعليمية في القسم والمخططات الدراسية التي يدرسها الطلاب والطالبات في قسم اللغة العربية وآدابها، فلا يمكن فصلها عن المواد الدراسية التي تؤهل الدارسين للوصول إلى أربع أهداف المذكورة أعلاه، ومن ثم فإنه لا بد من تناول منهج القسم في وضع المخططات الدراسية وطرق تعليمها معا. وذلك لأن ما هو معمول في قسم اللغة العربية وآدابها يختلف كثيرا عما هو معمول في الأقسام الأخرى التابعة للكلية نفسها. وعلى سبيل المثال لا الحصر هو الاستخدام والاستفادة من البوابة التعليمية التي وفرتها الجامعة التي تسمى بنظام (LMS) في إدارة الفصول الإلكترونية والافتراضية وخاصة في فترات التباعد الاجتماعي وانقطاع المسار التعليمي الحضوري (Mezhoude, 2022) إبّان انتشار جائحة كورونا في الفترات الماضية إذ كان القسم يعتمد كلياً على هذا النظام، وفي الحال نفسها استغناء بقية الأقسام واللجوء إلى طرق أخرى أسهل منه كاستخدام التواصل المباشر عبر الواتساب مثلا أو عبر إرسال شرائح المواد التعليمية عبر البريد الإلكتروني إلى الدارسين أو غيرها من أدوات التواصل.

ويتميّز قسم اللغة العربية وآدابها في هذا الجانب بأمرين مهمين هما قيام بعض أساتذة القسم برقمنة المواد التعليمية عبر إعداد تسجيل مقاطع مرئية للمواد المدروسة وإصدار كتاب مطبوع يصاحبه في آن واحد مما ساعد الطلاب والطالبات على استيعاب المواد المدروسة. ولقد انطلقت هذه المبادرة من القسم والمحاضرين على أساس أن الرقمنة أو التحول الرقمي وخاصة في مجال التعليم الجامعي حاجة ملحة في هذا العصر وغيرت تفاعل البشر مع الآخرين (Haris, 2020)، بل الحاجة إليه تتضاعف يوما بعد يوم نظرا لإحداث نقلة نوعية في تحقيق أهداف التعليم الجامعي، (Ragab, 2022) وتسهيل التعامل مع المواد التعليمية نفسها (Iswanto, 2017)، والزيادة من فرص الإبداع والابتكار وتحسين الأداء (Al-Faitury et al., 2022) وتقديم الحلول لكثير من المشاكل الحياتية (Mohamed et al., 2019)، وأنها أسهمت في انتقال تلك المؤسسات التعليمية من بيئة

محدودة منغلقة وتحولها إلى بيئة واسعة مفتوحة في تناول الجميع نحو التنمية المستدامة المرجوة (Syahatah & Syahatah, 2022).

وقد قام عدد من الباحثين بتناول هذا التحول الرقمي الواقع في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشيرون منهم الباحثون رجال مهدي وإنكوس كوسناندار. ومن خلالها فقد حاول إجراء الدراسة للكشف على الأدوار التي قامت به قناة الاماني للعربية والترجمة (Mahdi & Kusnandar, 2022) في خدمة لغة الضاد بين أوساط الطلاب والطالبات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية في مدينة شيرون الإندونيسية. ولقد اتبعت الدراسة منهجا كيفيا للحصول على النتائج التي حققتها القناة في نشر اللغة العربية عبر جميع المواد المنشورة في هذه القناة. أما عينات الدراسة فهم الطلاب والطالبات الدارسون في قسم اللغة العربية وآدابها من السنة الأولى والثانية والثالثة إلى جانب المجموعة الثالثة من الطلاب الدارسين في البرنامج المكثف التابع لمركز تطوير اللغات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية، ويبلغ العدد الكلي للعينات كلها ١٧٠ طالبا وطالبة. توصلت الدراسة إلى أن للقناة دروها البارز في نشر العربية كونها القناة الوحيدة التي تخص العربية موضع اهتمامها. وبالإضافة إلى الأرقام المسجلة من أن القناة لها دورها وأنها تفيد الطلاب والطالبات فإنه من الوجيه أن يشار إلى أن الدراسة كانت تستعين بخمسة عناصر ومعايير في القياس على الفوائد والمنافع التي بذلتها القناة وهي تتمحور في فهم المواد المطروحة، وأنها تغيير وجهات نظر الطلاب نحو العربية ودراستها، وارتفاع النتائج التي حققها الطلاب في الحصص الدراسية، وأن القناة تساهم بشكل لا بأس به في تثقيف الطلاب وتبصيرهم للمواد الأخرى خارج النطاق الدراسي.

ومن الدراسات التي أجريت بخصوص تجارب تعليم العربية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية هي ما قامت بها الباحثة نانين بعنوان "تدريس اللغة العربية للطلاب الجدد الدارسين في مركز تطوير اللغات بجامعة الشيخ نور جاتي". قامت الباحثة بالدراسة من ناحية مُدخلات الطلبة الملتحقين بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية؛ فهناك ظاهرة تواكب متطلبات الجامعة وهي ضرورة قبول الطلبة الذين تخرجوا من المدارس العامة بعيدين عن المواد الدينية والعربية في مراحلهم الدراسية الأولى. توصلت الدراسة إلى أن من العوائق التي تُعَرِّقُ تدريس الطلاب الملتحقين بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية هي ترجع إلى خلفية الطلاب الضعيفة نفسها مما تؤدي إلى ضعف قبولهم واستيعابهم للمواد التي يدرسونها. وأشار الرقم بأن نسبة الطلاب الجدد وهي ٨٧,٥ في المئة منهم لم يدرسوا العربية. أما النسبة المتبقية فهي ١٢,٥ في المئة فقط، فقد تلقوا التعليم العربي في مراحلهم الدراسية (Sumiarni, 2014). وهذا الوضع دفع الباحثون لابتكار سبل ممكنة للتغلب على هذه الإشكالية وأنها من وجهة نظر الباحثين ترجع إلى تنوع مواد دراسية وإحضرها على أحدث صورة وهيئة.

## منهجية البحث

ولقد اتبعت هذه الدراسة ذلك المنهج الوصفي الذي يركز على وصف المادة المدروسة متناولة الوصف العام، والميزات، وطرق التدريس، وكل ما يتعلق بها دراسة علمية مستوفية متناولا فيها أمرين أساسيين في التحول الرقمي الذي قام به الباحثون، ويستفيد منها الطلاب والطالبات الدارسين بقسم اللغة العربية وآدابها بشكل خاص وطلاب الأقسام الأخرى بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشيربون.

## نتائج البحث ومناقشتها

## مواد فن الترجمة التطبيقية وتحولها إلى مقاطع مرئية

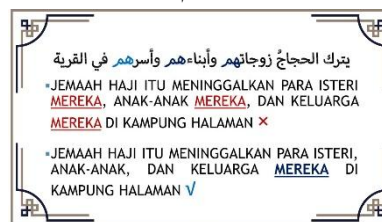
بعد أن يتم اعتماد المخطط الدراسي للمادة من قبل رئيس قسم اللغة العربية وآدابها وقسم الجودة التابع للقسم، قام الأستاذ المسؤول الذي يتولى تدريس المادة بإعداد المواد الدراسية حسب الأسابيع المخصصة طوال الفصل الدراسي كله. ويكون العدد الكلي للمواد هو ١٤ موضوعا بالإضافة إلى الأسبوعين المخصصين للامتحان النصفى والنهائي. ويجرى الامتحان الأول بعد تدريس سبع مواد أولية من الفصل ويليه الامتحان النهائي للمادة المتبقية في الفترات الأخيرة بعد اكتمال تدريس المواد جميعها. وهذا النظام الفصلي الذي هو معمول به في معظم الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا يقدم فرصا للأستاذ المكلف بتدريس المادة أن يبتكر في جوانب عدة أهمها: وضع المخطط الدراسي نفسه وأعني بهذا أن الأستاذ المكلف هو الشخص الرئيس المسئول عن تحقيق ما تصبو إليه المادة من أهداف دراسية؛ من مثل وضع الموضوعات المناسبة إضافة إلى مراجع المادة ومصادرها. ومن الجوانب المهمة بهذا الخصوص هي أن الأستاذ المكلف حر التصرف في إدارة الفصل مستخدما الطرق المناسبة له من محاضرات إلقاءية والنقاش المتبادل وتوزيع الطلاب إلى المجموعات الصغيرة تتولى العرض واحدة تلو الأخرى أو غيرها من الطرق المستخدمة. ولمزيد من الإيضاح.

أما الرقمنة أو التحول الرقمي الذي قام به الباحثون فهي في تحويل جميع الموضوعات المذكورة أعلاه إلى مقاطع مرئية تمر عبر مرحلتين أساسيتين هما إعداد رؤوس الأقلام في شكل شرائح جاهزة للعرض أولا، ثم إعداد مقاطع مرئية للموضوعات ثانيا. أما الأول فيهدف إلى تلخيص المواد عبر النقاط المهمة ليسهل على الطلاب التدارك والاستيعاب والتعرف على تسلسل أفكار المادة المعروضة. أما العملية الثانية التي تكون عبر بث المقطع المرئي في قناة اليوتيوب بهدف تثقيف الدارسين، وتعريفهم بالمادة وإمكانية الرجوع إليه بعد فترة للمراجعة عند الحاجة والضرورة، فضلا عن كونها من أكبر وأشهر موقع لمشاركة المحتوى المرئي في عالم الإنترنت (Ratnaningsih & Gumindari, 2022). ولمزيد من الإيضاح فيمكن الاطلاع إلى الصورة ١.

## الجدل ١ إدارة الفصل

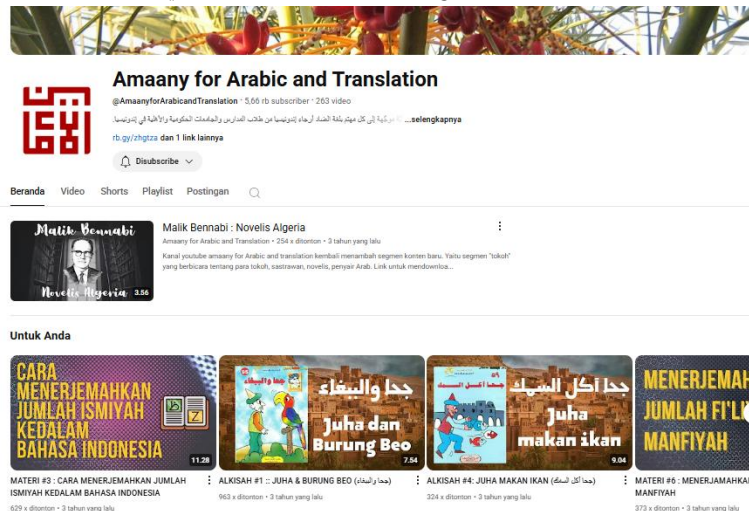
الموضوعات بالإنجليزية	الموضوعات بالعربية	اللقاءات
Orientasi Perkuliahan	التعريف الإجمالي بالمادة وطرق تدريسها	الأول
Mengenal Struktur BSu &BSa	ترجمة العناصر اللغوية: الإندونيسية والعربية	الثاني
Menterjemahkan Kata	ترجمة الكلمة المفردة	الثالث
Menterjemahkan Jumlah Ismiah	ترجمة الجملة الاسمية	الرابع- الخامس
Menterjemahkan Jumlah Fi'liyah	ترجمة الجملة الفعلية	السادس- السابع
Ujian tengah semester (UTS)	الامتحان النصفى	الثامن
Menterjemahkan Jumlah Fi'liyah	ترجمة الجملة الفعلية	التاسع- العاشر
Menerjemahkan Dhamir	ترجمة الضمائر	الحادي والثانية عشرة
Menerjemahkan kata sifat	ترجمة الصفة والموصوف	الثالث عشر
Menerjemahkan Huruf Jar	ترجمة أحرف الجار	الرابع عشر
Menerjemah Kata Sambung	ترجمة العطف	الخامس عشر
Ujian Akir Semester (UAS)	الامتحان النهائي	السادس عشر

## الصورة ١ تقديم المواد



وتتم العملية الثانية وهي الرقمنة والتحول الرقمي المقصود في هذا البحث وهي إعداد مقاطع مرئية وفقا للمخطط الدراسي المذكور سلفا ووفقا للمعايير الجودة العالية للمادة المرئية؛ حيث يستعين الباحثون بالمحرر المحترف لإعداد المقطع المرئي رغبة في تقديم النتائج الحسنة، عالية الجودة؛ حيث العرض والصوت والخلفية الصوتية تفاديا للملل وعدم إكمال المشاهدة للمواد المعروضة. وعند جهوزية المواد المرئية يقوم الباحثون بتحميلها إلى قناة اليوتيوب الخاصة بالمواد سماها الباحثون بقناة الأمانى للعربية والترجمة. وللإطلاع على هذه المواد يمكن زيارة الرابط التالي (<https://www.youtube.com/c/AmaanyforArabicandTranslation>) حيث لاقت القناة قبولا حسنا لدى الطلاب والطالبات الدارسين في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية والحكومية وبقية الجامعات الإسلامية الحكومية في جميع أنحاء إندونيسيا. ولمزيد من الإيضاح، يمكنكم التفضل بزيارة موقع قناة اليوتيوب الخاصة بالباحث وهي قناة تعليمية ثقافية إثرائية موجهة إلى كل مهتم بلغة الضاد أرجاء إندونيسيا من طلاب المدارس والجامعات الحكومية والأهلية في إندونيسيا. والقناة تحت إشراف الأستاذ/ رجال مهدي (أكاديمي حكومي بقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية) بجمهورية إندونيسيا.

## الصورة ٢ مقاطع مرئية وفقا للمخطط الدراسي



ومن خلال ما تقدم يمكننا القول بأن عملية الرقمنة أو التحول الرقمي ناجحة إلى حد ما؛ بدليل أن القناة تابعها حتى تاريخه أكثر من أربعة آلاف والنصف متابع أنحاء إندونيسيا. ومن جانب آخر فإن مواد فن الترجمة التطبيقية التي تم رفعها إلى القناة قد شاهدها عدد لا بأس بها كما هو موضح في الجدول التالي:

الجدول ٢ مواد فن الترجمة التطبيقية التي تم رفعها

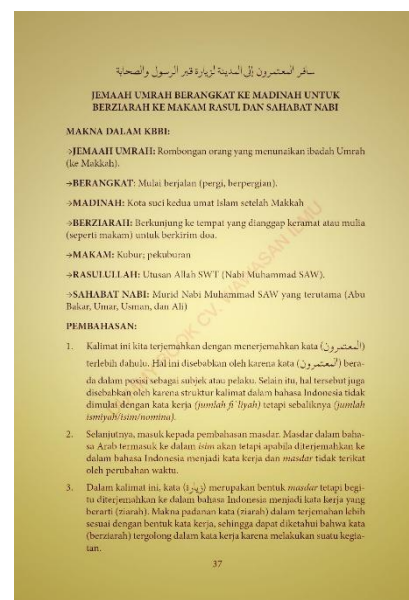
رقم الفيديو	عدد المشاهدين	رقم المقطع	عدد المشاهدين
1	٧٣٠ مشاهد	7	١٩٧ مشاهد
2	٣٢٥ مشاهد	8	٢١٥ مشاهد
3	٣٧١ مشاهد	9	٢٥٠ مشاهد
4	٣٢٤ مشاهد	10	٢٠٣ مشاهد
5	٣١٥ مشاهد	11	٢٨٧ مشاهد
6	٢٥٠ مشاهد	12	٢٢٢ مشاهد

## إصدار كتاب مطبوع لمواد فن الترجمة التطبيقية

أما النوع الثاني من التحول الرقمي الذي قام به الباحثون إزاء مواد فن الترجمة التطبيقية استفاد منها الطلاب والطالبات في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشيربون فهو يكون عن طريق إصدار كتاب مطبوع ملائم بمستوى الدارسين. وقد تعاون الباحثون مع إحدى دور النشر (دار وواسان علمو) التي تولت طباعة الكتاب ونشره في بدايات عام ٢٠٢٣ في جاوة الوسطى. ومن الجدير بالذكر فإن الكتاب المطبوع يتميز بأمرين أساسيين هما؛ أن الكتاب مقسم إلى قسمين نظري وتطبيقي معا؛ حيث يحتوي الكتاب في شقيه الأول على كل المعلومات المتعلقة بقضايا الترجمة من تعريف جامع مانع للترجمة، والشروط التي ينبغي توافرها لدى المترجمين، والحديث عن أعلام

المترجمين البارزين، وغيرها من القضايا المتصلة بهذا الفن. ولمزيد من الإيضاح، فيمكننا إلقاء النظرة إلى صفحة الكتاب النموذجية أدناه:

### الصورة ٣ مواد فن الترجمة التطبيقية



أما الأمر الثاني الذي يتميز به الكتاب الصادر فهو بأنه مزود بالنماذج والأمثلة الحية عند تعلم مواد فن الترجمة. ومما يجعل الكتاب مميزاً في هذا الشق الثاني هو أن كل الأمثلة والجمل المترجمة مزودة بمعانيها الإندونيسية المأخوذة من معجم الإندونيسي الكبير مباشرة؛ حيث يعرض الباحثون لكل كلمة معناها المراد والمطلوب من المعجم. وهذا الأمر إنما يهدف إلى إثراء الدارسين باللغتين المصدر والهدف معا في آن واحد وفي موقف واحد كما هو موضح في صفحة الكتاب النموذجية أعلاه.

### الخاتمة

ومن خلال العرض المذكور أعلاه من خلال التجربة المباشرة والحية في تطبيق التحول الرقمي على المواد التعليمية، يمكن التأكيد أنّ هذه العملية تكتسب أهمية بالغة وتعود بفوائد ملموسة على طلبة القسم وطالباتها. فالتحول الرقمي لا يعدّ مجرد إدخال للتقنيات الحديثة، بل يمثل خطوة إستراتيجية تعبر عن حرص القسم على مواكبة متطلبات العصر الرقمي وما يتيح من فرص متعددة لدعم العملية التعليمية. ومن خلال توظيف الأدوات الرقمية بشكل فعّال، يتمكن الطلبة من الحصول على تسهيلات واسعة النطاق تشمل سهولة الوصول إلى مصادر التعلم، وتعزيز التفاعل الأكاديمي، وتوفير مرونة أكبر في متابعة المحاضرات. وبذلك يسهم هذا التحول في إيجاد بيئة تعليمية أكثر شمولاً وكفاءة وقدرة على التكيف مع التطورات المعرفية والتكنولوجية المتسارعة. ويعدّ هذا



التوجه جزءا من الجهود المستمرة التي يبذلها قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية الرقمية بمدينة شيربون من أجل تحسين جودة التعليم والخدمات الأكاديمية بما يتوافق مع متطلبات العصر الراهن.

### قائمة المصادر

- Al-Faitury, A., Warist, S., & At-Tuwairiqy, K. A. A. (2022). The Impact of Digital Transformation on The Efficiency of The Target Cost Method in Industrial Companies in Libya. *Muktamar Al-Manzumah Al-Qiyadiyah Fit Tahawwul Ar-Raqmi*, 24-. <https://doi.org/10.47641/LSEDTC2022.02>
- Al-Khatib, Y. H. H., & Al-Khatib, K. M. M. (2021). Challenges of digital transformation in university education The Republic of Yemen and ways to overcome it. *Humanities And Educational Sciences Journal*, 19(8), 55–83. <https://doi.org/10.55074/hesj.v8i19.360>
- Alsewaidi, S., & Zaidan, A. M. (2022). The World Beyond Conventional-Metaverse. In T. A. Az-Zubaidi & M. Syaraf (Eds.), *Angewandte Chemie International Edition*, 6(11), 951–952. (2nd ed., Issue Mi). Asalet Eğitim Danışmanlık. <https://portal.arid.my/ar-LY/pages/Details/34>
- Deja, M., Rak, D., & Bell, B. (2021). Digital transformation readiness: perspectives on academia and library outcomes in information literacy. *Journal of Academic Librarianship*, 47(5), 1–34. <https://doi.org/10.1016/j.acalib.2021.102403>
- Fernández, A., Gómez, B., Binjaku, K., & Meçe, E. K. (2023). Digital transformation initiatives in higher education institutions: A multivocal literature review. In *Education and Information Technologies* (Vol. 28, Issue 10). Springer US. <https://doi.org/10.1007/s10639-022-11544-0>
- Gazali, E. (2019). Menakar Tantangan dan Potensi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab (BSA) IAIN Syekh Nurjati Cirebon di Era Pendidikan 4 . 0. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(2), 229–250. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i2.857>
- Haris, A. (2020). MU'ALLIM AL-LUGHAH AL-'ARABIYAH FÎ DHAU AL-TSAURAH AL-SHINÂ'IYAH AL-RÂBI'AH: TAHADIYÂTUHU WA MATHÂLIBUHU. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 7(2), 305–325. <https://doi.org/10.15408/a.v7i2.17324>
- Inamorato dos Santos, A., Chinkes, E., Carvalho, M. A. G., Solórzano, C. M. V., & Marroni, L. S. (2023). The digital competence of academics in higher education: is the glass half empty or half full? *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 20(1). <https://doi.org/10.1186/s41239-022-00376-0>
- Iswanto, R. S. T. A. I. N. (STAIN) C. (2017). Pembelajaran Bahasa Arab dengan Pemanfaatan Teknologi. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 1(2), 139. <https://doi.org/10.29240/jba.v1i2.286>
- Jabbar, A., Apostolidis, C., Baines, N., Devine, A., Christofi, M., & Trivedi, S. (2025). Help those helping others - the role of universities in facilitating digitalisation and virtualisation in non-profit organisations. *Journal of Technology Transfer*, 50(2), 488–515. <https://doi.org/10.1007/s10961-024-10109-2>
- Mahdi, R., & Kusnandar, E. (2022). PERANAN KANAL YOUTUBE “ AMAANY FOR

- ARABIC AND TRANSLATION ” DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB DI LINGKUNGAN. *Scientia: Jurnal Hasil Penelitian*, 7(2), 107–113. <https://doi.org/10.32923/sci.v7i02.2195>
- Mahdi, R., & Lubis, A. A. (2020). Perspectives on the Arabic Language from University Student: Between Reality and Hope. *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, 3(1), 45–58. <https://doi.org/https://doi.org/10.22219/jiz.v3i1.11757>
- McCarthy, A. M., Maor, D., McConney, A., & Cavanaugh, C. (2023). Digital transformation in education: Critical components for leaders of system change. In *Social Sciences and Humanities Open* (Vol. 8, Issue 1). <https://doi.org/10.1016/j.ssaho.2023.100479>
- Mezhoude, S. (2022). Distance Education Technology in Light of The Covid-19 Pandemic: Reality and Solutions. *Journal of Science and Knowledge Horizons*, 2(1), 100–111. <https://doi.org/10.34118/jskp.v2i01.2110>
- Mohamed, E., Elawadi, S., & Sabri, M. (2019). HAWSABAH AL-LUGHAAH AL-‘ARABIYAH WA TAQDÎM MANHAJ MUQTARAH LAHU FÎ MARKAZ DIRÂSÂT AL-LUGHAAH AL-‘ARABIYAH FÎ JÂMI’AH SULTAN ZAINAL ABIDIN TRENGGANU AL-MÂLÎZIYAH. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 6(1), 131–158. <https://doi.org/10.15408/a.v6i1.9675>
- Muqabalah, M. Q. M., & Atum, A. Q. M. (2021). The Status of Electronic Administration in Public Education Schools in Sharurah Governorate in Light of The Digital Transformation. *Journal of King Abdulaziz University Arts And Humanities*, 29(4), 139–166. <https://doi.org/10.4197/art.29-4.6>
- Najet, S., & Amel, B. (2020). The University’s Digitization and Openness to The Scientific, Economic and Social Environment: Obstacles and Prospects. *Al-Majallah Al-Jazairiyah Lil Ulum Al-Qanuniyah*, 57, 130–146. <https://doi.org/10.21608/afbj.2021.172913>
- Oh, S. S., Kim, K. A., Kim, M., Oh, J., Chu, S. H., & Choi, J. Y. (2021). Measurement of digital literacy among older adults: Systematic review. *Journal of Medical Internet Research*, 23(2), 1–16. <https://doi.org/10.2196/26145>
- Ragab, E. M. A. M. (2022). Digital Transformation in Higher Education: Its Concept, Objectives and Mechanisms. *Majallah Al-Ulum At-Tarbawiyah-Kulliyah Tarbiyah Biqna*, 50(50), 54–77. <https://doi.org/10.21608/maeq.2021.102427.1057>
- Ratnaningsih, L., & Gumiandari, S. (2022). The Impact of TED Youtube Channel to Improve Listening in English Learning Students of TBI IAIN Cirebon. *International Journal of Educational Qualitative Quantitative Research*, 1(1), 8–15. <https://doi.org/10.58418/ijeqq.v1i1.2>
- Sarıçoban, A., Tosuncuoğlu, I., & Kırmızı, Ö. (2019). A Technological Pedagogical Content Knowledge (TPACK) Assessment of Preservice EFL Teachers Learning to Teach English as a Foreign Language. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(3), 1122–1138. <https://doi.org/10.17263/jlls.631552>
- Singun, A. J. (2025). Unveiling the barriers to digital transformation in higher education institutions: a systematic literature review. In *Discover Education* (Vol. 4, Issue 1). Springer International Publishing. <https://doi.org/10.1007/s44217-025-00430-9>

- Sumiarni, N. (2014). Pembelajaran Bahasa Arab Bagi Mahasiswa Pemula Di Pusat Bahasa Dan Budaya (PBB) IAIN Syekh Nurjati Cirebon (Problematika dan Solusinya). *Holistik: Journal for Islamic Social Sciences*, 16(1), 19–38. <https://doi.org/10.24235/holistik.v15i1.432>
- Syahatah, B. E. M., & Syahatah, Y. I. A. (2022). The role of Digital Transformation as a Mechanism for Activating the Performance of the Educational Process in University Education. *Majallah Dirasat Al-Insaniyah Wal Adabiyah*, 27(2), 61–149. <https://doi.org/10.21608/shak.2022.274280>
- Thomais Gkrimpizi, Peristeras, V., & Magnisalis, I. (2023). Why Digital Literacy Skills are Important for Students. *Education Sciences*, 13(746), 1–24. <https://doi.org/10.3390/educsci13070746>
- Wahibah, I. (2022). The Challenges Facing The Arabic Language in the Age of Digitization. *Majallah Al-Lughah Al-Arabiyah*, 24(1), 225–249. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/187208>